

*Voice
of
Gom-Benn*

VOLUME 21

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY

445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN
LOS ANGELES, CA 90012 U.S.A.
(213) 680-1690

1993

第二十一期



旅美台山甘邊同鄉會編印

本期目錄摘要

今日台山新風貌	紀和慶里文化室落成典禮	財神	繾綣橫直的商榷問題	松話	編者的話	踏莎行	鵲橋仙	情繫故鄉	村頭巷尾	甘邊華僑中學簡介	一九九二年獲旅美長城、甘邊同鄉會獎學金名單	羅省甘邊同鄉會春宴	甘邊新建有福橋	鳴謝捐款	新聞拾穗	英文文章
□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
黃文湘	旋悅	舛叟	黃復禮	靈鳳	屢樂	缸鳴	黃瓊絮						孔傳			
1	4	6	7	8	9	10	10	10	11	14	15	16	16	17	20	23

今日台山新風貌

—廣東四邑僑鄉紀行之一—

美國 黃文湘



東方風來滿眼春

中國開放改革總設計師鄧小平，於一九九二年一月南巡——到廣東省深圳特區視察——後，廣東珠江三角洲所掀起的經濟建設新高潮，在中國內外都引起了強烈反應。

現有會員二百名左右的香港作家聯會，乘著「東方風來滿眼春」的空前大好形勢，兩次組織會員出訪廣東省珠江三角洲。

我和妻子甄清珠，都參加了這兩次參觀訪問。首次在一九九二年五月五日至十日，我們一行八人，訪問了南海、番禺、順德地區。第二次在同

由香港作家聯會會長曾敏之先生任團長，在十一天內，遊覽訪問了惠州、東莞、新會、台山、開平、恩平等地區和江門市。

我們的第二次僑鄉之行，在時間上正是天氣酷熱的盛夏。但是要親臨其境，一睹僑鄉的新風貌，對於從美國到香港度假的我和甄清珠來說，這是一個難得的機會，所以我們參加了這一次僑鄉之行。

「第一僑鄉」舊景象

有中國「全國第一僑鄉」之稱的台山縣，是我出生的地點。我在這個雖是僑鄉，卻非家家富裕、戶戶歡樂

的地方，度過了我的童年。十歲左右，我離開台山鄉下一條名叫「永盛」的村子，到廣州市唸初小。大約在一九三八年，廣州面臨日軍佔領的威脅，很多居民疏散回鄉，我也回到了台山縣洞口鄉永盛里。之後，爲了準備投考台城鎮——當時台山縣縣政府所在地——第一中學（簡稱市一中），我曾到台城鎮一所名叫「輯熙」的補習學校補習國文和算術。但是，沒有來得及報名投考市一中，我就接到住在美國的父親通知，移民往美國。一九三九年夏天的一個晚上，在香港九龍尖沙咀碼頭上，我登上了美國總統輪船公司開往美國西海岸城市洛杉磯的「克利夫蘭總統號」輪船。

我童年時代的台山縣洞口鄉永盛里，在我腦子裡留下的印象，是富裕人家少，窮苦人家多，曾經發生貧賤夫妻溺斃女嬰之事，我曾目睹我家對門家境貧窮的老婆婆，拿著手杖支持身軀，步履艱難地到附近一帶村子裡討飯。至於當時的台城鎮，在我的記憶裡，是街道狹窄，樓宇陳舊，行人稀疏，一般商店生意清淡，裝備簡陋

的軍隊，曾在輯熙補習學校附近的街道上演習抵抗日軍侵犯的巷戰。

兩個鮮明的印象

一九九二年七月二十五日，我們一行七人，到達台山。這是我們這一次僑鄉之行，在參觀訪問了惠州、東莞、新會之後第四站。

闊別逾半個世紀之久，首次重臨台城鎮，我的第一個新鮮印象是，台城鎮裡的年輕女性在烈日之下持傘、騎自行車，一隻手拿著張開的雨伞遮擋陽光，另一隻手拿著自行車的把手

穩定方向，表現了她們騎自行車的高強本領。她們的衣著，不是五十年代至七十年代初，我在廣州市所見的那種幾乎男女不分，款式一律，色彩單調，似乎顯露生活灰溜溜，沒有多少生氣的沉色服裝，而是色彩鮮艷，款式各異，給人以青春、活潑、幸福、歡樂感覺的時裝。

在台城鎮的另一個鮮明印象是，漂亮的建築物不僅是我們下榻的園林酒店，以及台山賓館和其他賓館酒店，遍佈全鎮每個角落的各種文化教育設

施，以及鎮內不同地區拔地而起的工廠，亦不遜色。人在今日台城鎮，既看到物質文明，也看到精神文明。半個多世紀之前，兩者在這裡都是貧乏的。

台山籍海外華人

台山被稱爲「中國第一僑鄉」。台山人出國，追溯到清朝乾隆三十九年（公元一七七四年），比美國擺脫英國的統治而獨立還早兩年，已有二百一十多年歷史。

台山，始建於明朝弘治十二年（公元一四九九年），原稱新寧縣，民國三年（公元一九一四年）改稱台山縣，一九九二年四月十七日，改爲市。

位於珠江三角洲西南部的台山市，總面積三千二百一十三點二平方公里，現轄二十七個鎮。過去稱縣，現在改爲市的台山，目前有常住人口九十九萬餘，其中歸僑、僑眷和香港、澳門同胞的家屬佔三分之二以上；居住在海外和港澳的台山鄉親計有一百一十餘萬，分佈在八十二個國家和地區。目前，居住在海外的祖籍台山的

人，以住在美洲人數最多，其中美國四十二萬，加拿大十五萬左右，中美洲和南美洲共約十萬。因此，台山被稱爲「美洲華僑之鄉」、「金山客之鄉」。

上述目前美國有祖籍台山的人四十二萬的數字，是從中國廣東省江門市華僑歷史學會編印的「五邑僑報」，一九八九年十二月出版的總第七期所發表黃道記所寫「台山人的對外交往與移居海外溯源」一文得來的。因該文沒有列出這項資料的來源，不知是否可靠。不過，這一次，我在台城鎮聽說，目前每年都有六七千名台山人移民出國，美國是主要目的地。

海外鄉親多捐資

說起祖籍台山，而居住在中國大陸以外的華人，十多年來積極捐款支持家鄉教育和文化事業，成績斐然。

根據不完全统计，一九七八年以來，台山縣（現稱市）全縣居住在國外的鄉親捐資辦學總額達一億三千萬元人民幣。今天，台城鎮裡，紅牆綠瓦的嶄新校舍，綠蔭環繞的圖書館、科

學館，軒昂挺立的博物館、體育館，以及具羅棋佈般的各種文化樓、娛樂室電影院、卡拉OK歌舞廳等，無不展現著今日台山的新姿采。

我置身於台城鎮，一個由科學

館、圖書館、博物館、體育館、電影院、少年宮、文化藝術館等組成的文化新區，格外吸引我的注意。一個城市的文化設施多少，是這個城市文化進步或落後的重要標誌之一。台城鎮，出現了一組組園林式的建築群，各佔地一萬多平方米；一幢幢融匯了民族風格和現代氣派的樓宇，巍峨壯觀。這些，便是被今日台山人稱之稱「塔尖」文化的市一級文化建設。

在台山博物館裡，我拿起照相機，拍下了牆上懸掛著的水步鎮甘邊華僑中學校舍的照片。照片的右邊有四行文字寫著：「甘邊華僑中學，由旅美黃柏旋先生等百多人共捐人民幣五十九萬元興建，校舍面積二千七百三十五平方米。」早於一九四〇年代，在美國舊金山，我就認識黃柏旋先生。他在甘邊華僑中學建成剪彩時，曾舉家從美國加利福尼亞州西柯溫那市

(West Covina)，回到甘邊家鄉同慶。不幸，癌症在一九八四年二月十二日奪去了他的生命。

希望台山成金山

一九七八年以來，台山工業生產發展迅速。全縣(今市)的工業產值，在一九七八年只有一億七千九百九十三萬元人民幣，而在一九九一年已達二十九億九千三百五十七萬元人民幣，為一九七八年的十六點六倍。台山市全市現有工業三千二百一十九家。主要行業有家用電器、機械、紡織、醫藥、建築材料食品、化工、陶瓷、製衣、製糖等，工業產品一千多種。其中有七十九種產品遠銷美國、加拿大、東南亞、中東等國家和地區。

我童年時代，台山的糧食不能自給自足。由於貧窮，有的喪失了勞動力的老年人，淪為沿門托鉢的叫化子，有條件移民外國的人，則背井離鄉，漂洋過海，到外國去討生活。現在，台山糧食自給有餘，一日三餐無憂，吃飯不需要糧票。

一九九二年七月二十七日上午，

我在台城鎮一個座談會上發言時，對當地接待我們的人員表示，我希望台山成爲金山，期待「金山就在台山」早日從理想變爲現實。

我們到達台城鎮的當天晚上，台山市委常委兼市委宣傳部部長黃小玲女士與我們共膳。她說，她的祖先是美國華僑，與我同名。我表示，我的女兒的名字亦叫黃小玲，真是巧合。她知道我在台山縣洞口鄉永盛生長大之後，在翌日晚上對我說，她已代我找到了我的舊居和親屬，會有人和車送我和我的妻子回永盛里探望親人，我們多謝她的熱心幫助，團友們替我們高興。團長曾敏之先生即席賦詩一首相贈。詩曰：「鄉情長繫走天涯，今日翩然回舊家。五十餘年塵撲面，好將彩筆寫台花。」

一九九二年八月二十一日於香港



紀和慶里文化室落成典禮



旋悅

回鄉參加盛典的鄉親：柏旋夫人及女兒婉嫻、少華、柏錦夫婦、榮高夫婦、瑞清姑、姑丈劉達明、遇清姑、姑丈甄麟欽、齊映姑及其夫婿、錦芳姑及其夫婿、定球夫人及她的胞妹旅港北佛等廿多位鄉親，由團長振達率領，依次進村，此時全村男女老少已聚集文化室內外熱烈歡迎嘉賓，真是萬人空巷，喜氣洋溢，好不熱鬧。

應邀參加開幕典禮的嘉賓，有台山市政協主席黃策經、政協辦公室主任黃仲楫、市委統戰部科長黃華（柏龍）、僑務辦公室副主任伍榮錫、黃端芳、僑聯會主席雷國欽、檔案局副局長黃蘇照、居正職業學校副校長黃哲賢（解放初期台山名校培英中學校長）黃柏仰（陳山人，曾任甘邊僑中校長），水步鎮委書記黃炳輝、副書記雷權熾、林新民、人大常務主任李華澤、人民政府副鎮長李滾賀、劉國行、雷國佐、鎮委委員劉振翰、劉榮熾、僑聯會主席劉如舜、鎮委辦公室主任劉卓健、水步鎮僑刊社編輯蔡松秀、居正月報、新寧雜誌及台山報的記者均應邀共赴盛會。

一九九二年五月廿三日，台山市水步鎮甘邊管理區和慶里文化室落成剪彩，旅美甘邊同鄉會二十多位鄉親特別組織回國觀光團，專程回鄉參加落成剪彩典禮。

參加開幕盛典的鄉親，當日早上

聯同台山市十多位領導人在台城台山賓館飲完早茶，豪華車隊準九時離台城駛向甘邊，不用半小時已抵達目的地，甘管區領導人及甘邊僑中師生夾道歡迎，鑼鼓喧天，彩旗飛舞，紅領巾小朋友手持鮮花，唱著歡迎歌曲，



文化室開幕典禮由水步鎮宣傳委員劉振翰任大會司儀，首由村長黃耀祖致歡迎詞及匯報文化室建成經過，對村中旅美鄉親捐資建成文化室表示萬二分感謝，並代表村民熱烈歡迎鄉親遠道而來，蒞臨盛會。再由旅行團團長黃振達致詞，每多勉勵村中鄉親，同心協力，辦好村務，銳意創新，使村民生活日漸改善，在大會上致詞者，還有黃策經、黃炳輝、甘邊領導人黃

健善、和慶里全體村民向旅行團贈送錦旗一面，留作紀念。

剪彩儀式，由台山市政協主席黃策經、水步鎮人大常務主席李華澤、甘邊區支書健善、村長耀祖、振達、柏旋夫人、柏錦夫人榮高八人進行剪彩，同一時間燃點懸掛數丈的炮竹，此時典禮進入高潮，大家熱烈鼓掌慶祝，禮成後，全體村民及來賓共進茶點，歡敘一堂。

羅省  GS PRINTING 華埠
恒興印刷

TEL: 213-680-9972
FAX: 213-680-1571

最新電腦設計·排版

專精：

印刷·燙金

(中、英、越、日文)

- 各式表格
- 喜慶請帖
- 海報刊物
- 餐牌菜單
- 名片信箋
- 商標貼紙

七天營業·歡迎惠顧

977 N. Hill Street • Los Angeles, CA 90012 羅省華埠安安商場對面

財神



財神

財神手捧金元寶，世人見了都想要，舊歲已隨除夕去，春回大地在明朝。剪下此圖牆上貼，明天先見好預兆，元寶本是黃金做，價值更比鈔票高。沒它固然難度日，有它太多也不消。巧取豪奪枉費心，畫餅成空法難逃，不如節儉多儲蓄，快樂平安定到老。

財神頌

佚名



高屋快然別墅散仔館，乃冉叔未結婚前和一班兄弟工餘休息，晚上寄宿的地方，我因再叔關係，六、七歲就在此走動，內供奉財帛仙君神位，我性好動又口多，常時在財神神龕前左看右望，問東問西，叔叔們很愛護我，教我認識「都天至富，危危財帛仙君神位」的幾個字；又告訴我財神是「督理天下財源，掌管人間福祿」的大權，如果得到他照顧，唔想發達亦幾難囉！我聽了之後，希望將來蒙其庇佑，誰知落花有意，流水無情，到了望耄老年，仍是窮措大，也許我

沒有做到「晨昏定九叩首，早晚三爐香」的虔誠敬奉吧！

考財神的來歷，起於宋朝奸相蔡京，蔡京博得徽宗歡心，大興土木營造亭台樓閣，耗費國幣，他自己的生活，也十分奢侈，民間傳說他是財神降生，正月初五是他生日，是日必供物品祭文，後因此公名聲不佳，乃推出國姓趙公明其人封作財神。家鄉樓腳下清正古廟那位騎虎菩薩，就是趙公明財神，老一輩鄉親當能憶及之。談到財神，就有很多有趣的神話，相傳財神是一個總稱，其實不止

一個，起碼有十個之多，據說：文財神是紂王的諍臣比干，武財神趙玄壇元帥，正財神帛仙君，偏財神五路財神，文財神比干，在封神傳上，他是北斗七星之一，但世人供奉比干卻不多。武財神趙公明玄壇元帥，在民間的年畫中，他臉長烏黑，頭戴倒纓盔，身穿烏油甲，手持銅鞭，坐著一頭黑虎，雄赳赳，威武非凡。其事跡最早見「搜神記」，那時將他作為道教中的冥神、瘟神，是八部鬼元帥之一，周行人間，暴殺萬民，太上老君，曾命張天師來懲治他。然而元明以後，道教文獻卻稱天帝遣趙公明，守護丹爐是有功之臣，於是乎輿論也跟著翻案，乾脆說趙氏本為秦人，於終南山得道，因護丹爐有功，被封為正一玄壇元帥。在封神傳中，更不得了，說他原是峨眉仙人，因為通天教主下山助戰，給姜子牙射死，後來姜子牙封神，雖然忘記了自己，卻沒有遺漏玄壇，封為正一龍虎玄壇真君，下轄招財使者陳九公，招寶使者蕭昇、納珍使者曹寶、利是仙官姚少司，四名部下，儼然財神中的財神。正財神財帛仙君，又稱增福財神，臉白鬚長，態度瀟灑，一派文氣。他的繪像是被列在福、祿、壽、三星和喜神在一起的，成為「福、祿、壽、財、喜」。



財帛仙君手捧著一個「聚寶盤」、「招財進寶」四個字便是由此而來，他最受一般商店、家庭、及好賭的人崇拜。偏財神由五路，又稱五顯財神掌管，他們身世，有姓伍的五位兄弟，原是江湖盜，但盜亦有道，作風一向劫富濟貧，被殺後，陰魂不散，常常顯靈；因為姓伍，且又是兄弟五人，故被稱五路財神，或五顯財神。後來，便由許多受惠的鄉民集資在蘇州建造一所飛閣圓拱，雕刻絕倫的五顯廟來紀念他們每逢正月初五財神誕，很多人前往祈福進香。據說五路財神死後，仍是不改本性，凡有貧苦人家去求財，有求必應，都很靈驗。香火特盛，後

來發生命案，蘇州知府將之廢了。財神爺的誕辰北方是正月初二日，祭拜財神爺的供品，是豬頭、公雞、鯉魚、鯉魚要蹦蹦跳跳的活魚，眼睛上貼一張紙，祭神完畢，鯉魚要拿去放生，如此，一年之內，才能駕福乘喜，利是大吉。南方是遲了三天，變成初五了，是日一般商店，以三牲祭禮來供奉財神，還設席請店中職工飲財神酒，而後才擇日開市。有許多鄉村習慣，把初三作為「送窮鬼」的日子，把窮鬼送走，然後在初五把財神迎接進來。「送窮鬼」與「接財神」雖屬迷信，但卻堪令人發噱也。

繕文橫直的商權問題

黃復禮

我們國家、莊嚴寶貴的文化、炫耀寰宇、光芒四射、可說擲地有聲。四千多年來，國人每當執筆繕寫文章著書時，都是秉承先賢之啓迪。遵行從上循序直下的法則，這是唯一適合眼力自然視線精神，是誠不爭之議、金科玉律、永遠不渝，然而，間中有些同胞，卻冒然喜歡仿效西文形式、左顧右盼、橫行似蟹的寫作，這是有違悖天賦自然視線之嫌，是文化前途之悲劇，要知道，東西文字體制方向，根本絕對不同，捨本逐末，無論如何，難自圓其說的弱點，那麼，東施效顰，真是匪夷所思了。不過，關於繕寫橫額題文，這是格於傳統法規、和少數短篇辭句，它因限於篇幅，暫作權宜之計，是可以理解，不在這裡討論範圍的，今不憚許子之煩，嘮叨申說，管窺蠡測，野人獻曝。知我罪我，責在同胞，願聆哲學聰明家，抒下結論，藉資參考吧！

松話

靈鳳



松爲常綠喬木，虬枝鱗幹，嵯峨挺拔，葉如針，耐雪凌霜，孔子曰：歲寒然後知松柏後凋也。

我國不論城市鄉鎮，寺宇之傍，道路之側，都種有松樹，據說：世界上松科植物共有十屬，二百三十餘種，我國十屬俱全，有一百二十三種，還有二十九個變種，像我國擁有這樣多松的品種，世界上並不很多。

我國著名的松樹很多，千姿百態，據史記說：秦始皇遊泰山，忽遇雨，避於松樹下，雨霽而衣服未爲雨水所濕，乃封爲「五大天松」以旌其功，明萬曆間泰山大雨古松被山洪沖走，後人又補種松樹五棵，聞現只餘

二棵云。泰山腳下的普照寺內的「六朝松」傳爲六朝時所植，其長得並不高，但粗可數抱，冠如蓆棚，能蔽風篩月，松傍有一亭，名「篩月」，取古松篩月之意。北京西郊戒台寺內的「戒台五松」即「活動松」、「自在松」、「臥龍松」、「九龍松」、「抱塔松」，據說是唐朝或更早之物，「一樹具一態，巧與造化爭」；尤其是活動松，長得聳千蟠株，搖動一枝，全身皆動，可謂「本一枝而全身動，風未至而松濤起」此有趣現象且含科學原理，其中九龍松，還是我國特有的松科樹種白皮樹哩。黃山的松尤爲著名：天都峰的萬古松，文殊寺前的迎客松，白龍潭上的擾龍松，百步雲梯中的蒲團松，始信峰下的接引松，和清涼台畔的麒麟松，這幾棵松，最爲一般人特別畫家詩人所稱讚，易君左曾遊遊黃山，作「黃山三歌」歌頌黃山之松云：「一歌吟歌聲洪，黃山之奇奇在松，我今將松試形容，或如一臂突當胸，或如萬箭齊張弓，或如麒麟躡芳蹤，或如鳳凰棲修桐。因而伏著如肥熊，飄而逸著如孤鴻，偃而

偃者如衰翁，躍而奔者如頑童。如花開滿玉芙蓉，如人混入羅綺麗，如疊瓊樓十二重，如鋪瑤箋千萬通，一株一態無或同，一枝一相有所宗，一柯一節稱極工，一鍼一葉都折衷。定是天地情所鍾，定是山靈力所充，定是地橋老人黃石公，定是齊天大聖孫悟空，何以千變萬化皆無窮，不然何以千山萬嶺皆相逢，何以千人萬客皆推崇，不然何以千花萬卉皆樂從。疑雲帶雨復搖風，掩谷蔽嶽兼跨峰，黛色參天天憂沖，蒼鱗溶月月朦朧。孑然但願匹夫終，傲然拒受大夫封，昂然絕似老元戎，巍然不愧真英雄。

「廣東新語」載：梅嶺多松，大者十餘抱，杖柯百尋，裊裊若藤蘿下垂而多倒折，葉黝黑，望若陰雲，夾道有數株，左迴右轉，多爲張曲江手植，然苦爲斤斧所侵，火入空心，膏流斷節，如枯樹賦所言：聞有議者，數使有司者籍其株數，記其抱圍，部署什伍，俾紅梅巡簡掌之，月一察驗，毀必償，諸古梅皆如是，以便歷數百年而年恙，此誠奇偉之策，嗟呼，人知梅嶺之梅，而不知松，梅以梅將軍，

松以張丞相，重其人因此重其樹。昔湛甘泉以松爲髯翁有句云：髯翁作人拜，而於梅嶺松坐臥其下不能去，風流良可慕也。

故鄉台山的濕地松，廣東畫報，新寧什誌，都有導報，茲簡節錄於後：濕地松，原產於美國東南部，初由僑居美國的海宴東鎮肖村鄉親，眼見其種性良好，經濟效力大，便決意傳回家鄉種植，於一九三三年由肖德欽先生攜帶濕地松種子三市斤回鄉播種，在蒲崗及其村後一帶，掘坎栽植七千餘株，一九五四年省縣一批林業專家和技術員，先後到肖村實地考察，認爲濕地松易生快高，十年時間便可成材，且樹桿直而質堅，耐浸不易變形，是造船和製作各種傢俱的優良木材。

一九六四年省農業廳決定在距台城十二公里紅嶺創辦濕地松育苗基地，第二年實行嫁接辦法，使地濕松由原來七年結果，提前爲三年結果。經過二十八年年的發展，紅嶺林木園面積擴大，其中嫁接初級濕地松無性系種子園一千五百畝，母樹共三萬多株。目前全國有十六個以上的省市自治區，從我

縣紅山嶺林木種子園引種濕地松，台山縣已成爲濕地松育苗基地。

寫至此斗然想起當年家鄉甘邊三年落松絮，十年鋸松樹的鄉例，及每年在英佐祖祠當眾投充山草，以高價者得，禾更將這匹款項以維持防務及學務，山草和松樹對我甘邊有很大的供獻。

松之入畫，自五代荆浩，宋代徽宗，馬遠、馬麟父子，元代趙松雪之後，代有名家，現在畫家，幾乎無人不畫松了。老畫家劉海粟十上黃山寫畫，於一九三五年冬畫了一幅「黃山松」蔡元培爲之題詩云：「黃山之松名天下，天矯盤拏態萬方。漫說盆栽能放大（人云黃山松石如放大之盆景）且憑筆力與誇張。」同時又畫一幅「孤松」據張大師說：這幅孤松曾在歐參加展出，好幾家報刊登載此畫的大幅照片，其特別吸引觀眾和讀者的原因，要歸功於陳獨秀的畫跋，跋云：黃山之松，不孤而孤，孤而不孤，孤與不孤，各有其境，各有其用，此非調和折衷於孤與不孤之間也。

中共高層領導們都經過無數苦難

戰鬥，才能得到政權，故他們好以松自比，毛澤東詩：「暮色蒼茫看勁松」不僅自喻爲松，且爲勁松；陳毅詩：「大雪壓青松，青松挺且直，要知松高潔，待到雪化時。」陶鑄在廣東當紅時，曾在廣州市報刊發表過一篇「松樹的風格」文章無非表現其堅韌不拔的意志，可惜他在文革其中垮了台，被鬥致死，但他在死前沒有向文革派低過頭，還算其有挺且直松的風格。

編者的話

「甘聲」美洲版，蒙各鄉親好友大力支持合作，已出了廿一期，借此「甘聲」廿二期出版的今天，我們特向各鄉親好友、讀者，致以衷心的感謝。古語云：「莫爲之前，雖美弗彰，莫爲之後，雖善弗傳」，我們願以此與鄉親們共勵。

《踏莎行》

(述賭)

屢樂

軀墮心迷，神頹慾急，盈財貪得虧金怯，可悲廢飲棄餐眠，不時短嗟長嘆息，令適春逢，荒耘誤植，耕期易逝難尋食，如仍欠戀夢中甜，醒來徒是頻鳴泣。

情繫故鄉

黃瓊絮

七截詩五首爲甘邊僑中畢業班同學贈言

三年桃園共辛勤
莫作沾巾兒女狀

一夕征途各振身
誼牢天海亦如鄰

三年筆硯共揮磨
祝願鵬程千萬里

筵席無恆將奈何
旋迴朔望月重圓

惜時策馬重鞭加
若不芙蓉來早栽

欲展宏圖趁髮華
徒嘆秋後拾殘花

君毋貪戀玉金珠
少小勤磨文筆順

宜早奮圖烏鬢時
晚來字眼鄙觀人

《鵲橋仙》

(述賭)

缸鳴

探頭挺足，凝神注目，隱隱牌聲唧唧，半分十秒定雌雄，麗宇良田成得失，令時空逝勞資白出，耗盡無窮心血，倘能勒馬速離涯，何晚亡羊遲補窟。

世上沒有不散的筵席
我走了，匆匆地走了
不敢多看你一眼
我怕你會流洩
我走了，在那半夜裡，我悄悄地走了
不敢驚動沉睡中的你
我走了，最後還是走了，走到那麼遠的地方
我終於離開了養育我二十多年的你，我的故鄉——甘邊。
我雖然離開了你
但你卻錄下了我嬰孩時每夜的哭聲
也錄下了我童年時天真無邪，無憂無慮的快樂的笑聲
你留下了我少年時一步一跌所走過的路
也留下了我青年時所走過的曲折並崎嶇的路
現在我們雖天各一方
但在我的腦海中，常浮現你清晰的芳容
在我的耳邊，常回蕩著你響亮的聲音
在這裡，在夢中，我每夜呼喚著你名字
我從沒忘記你以前對我的教誨
不斷地辛勤工作及努力地學習
我知道：
很多海內外的子孫把你打扮的越來越飄亮了。
我是多麼希望將來有一天
能重投入你的溫暖的懷抱
再一睹你的芳容
再向你輕訴我的思念之情
我渴望著

寫於一九九三年十月十一日紐約

村頭巷尾



猴去雞來，人間又展開新的一頁，天增歲月人增壽，敬祝鄉親讀者，健康快樂。

※西藏歌舞團於七月十九晚，在帕莎丁那市表演，本鄉鄉親前往欣賞有廿餘人。

※台山市經濟考察團團長方庭旺、團員陳卓權等，來美路經本市，為迎接該團到訪，本市各團體於七月廿晚在大富豪舉行公宴，本會鄉親參加計有：柏錦夫婦、柏旋夫人、婉嫻姑、錫柱、傳珠、伴麟柏宗、旋悅等。席間方庭旺向鄉親們報告「家鄉事」：

台山在一九九一年工農業總產值達四十三億多人民幣，比開放前一九七八年增長五倍。今年預計達五十五億元，台山取得如此成績，是與廣大僑胞支持分不開的，因此家鄉人民非常感謝。又說：台山撤縣建市後，將獲得更優惠的政策，更進一步開放，今後將以

城市建設為重，計劃在南部建萬噸級泊位的漁商港，北部在公益建千噸級客貨輪泊位，改進貫通東西南北公路網，以及建立北部沿海和川山群島的開發區等。蒙該團送贈本會「內外同心，建設家鄉」盒裝一面。

※旋姆、錦伯、錦姆於和廣里文化館剪彩典禮完畢之後，各自拜祭先人墳墓，分別設席招待全村鄉親，藉敦鄉誼。

※駐本埠領事館，於八月廿五晚舉行酒會招待各社團首長，本會主席錫柱副主席偉林、中文書記旋悅、財政傳珠等應邀赴會。

※旅美甘邊和慶里鄉親回鄉參加和慶里文化宮剪彩團，於典禮完成當日設席款待，由台城來鄉參加盛典的縣政協主席，居正月報社社長黃策經及縣僑辦僑聯，新寧什誌社，台山報的記者暨和慶里、甘中全體員生，本鄉各單位領導們以慶盛典。

※農曆八月十五中秋節，是我國

傳統上三大重要節日之一，其來源與季節和農事都有關係，乃是光民秋季拜祭月神和慶祝農產收成的遺風，南宋吳自牧的「夢梁錄」云：「八月十五日中秋節，此日三秋恰半，故謂之中秋，此夜月色倍明於平時，又謂之月夕」同鄉會依照傳統，於九月六日在會所舉行人月雙圓的中秋節聯歡慶會，鄉親們依時駕臨，歡聚一堂，歡聲笑語，直至下午二時歡盡而散，蒙佩瑜送來碗頭糕一大盒，謝謝！

※和慶里文化宮落成，該村全體鄉親特致贈同鄉會「熱心桑梓」，絨質紅地金字字幅一面，謝謝！

※上堂村培燦雷翠廉伉儷千金文麗小姐與張興淳崔奉任夫婦之公子東赫共結連理，於九月五日在天主教堂舉行結婚典禮，並於是日中午在本埠一街新賓酒家NEW CLANI HCLEL特設喜筵三十餘席，歡識親友，中外嘉賓雲集，濟濟一堂，餐後舉行舞會，詢盛會也。

※殷商劉顯榮黃佩瑜伉儷之千金慕貞小姐與藤浪義男君於八月八日在巴沙迪那第一浸信會舉行結婚典禮，中西親友到場觀禮，座為之滿，同日下午六時在本埠富臨酒家敬備喜筵四十多席，中西嘉賓到會致賀，裙履接踵，極一時之盛，同鄉會主席錫柱以中語介紹坤宅家長及親屬與眾相見，並代表男女兩家致謝顯榮姑丈佩瑜喜慶不忘公益，捐助同鄉會一百元，謝謝！

※柏龍叔乘旋悅兄回美之便，托其帶交同鄉會字幅一張詞曰：「根植故土，情系鄉邦」詞意深長，字尤道勁秀逸，已懸會所，見者無不贊許。去年續和慶里鄉親回鄉剪彩後，炳橋夫婦、達超夫婦也回鄉一行，均攜兒子同往。

※三月廿八日健康夫婦移民來美定居，他是洋麟、健和、健祥的季弟。

※達羅、美怡兄妹開辦新好彩旅遊公司，往賭城專車，每星期二、星期六上午八時開車。次日上午八時返回本埠，來回車費只收八元，星期二送回十元，星期六送回五元。

※本會於五月二日在本會所舉行雙親節聯歡餐會，餐後開五月份月會，通過捐助一萬五千元興建甘邊老人會之用。

※健祥伉儷於五月初旬回祖國觀光訪問香港穗市及家鄉甘邊，為時二個月左右。

※登漏了苑兒姑捐獎學金廿元星義捐賀儀廿元、錫柱捐甘聲廿元，謹此更正，並向捐款鄉親致歉。

※錫柱主席暨夫人預定於六月下旬率領兒子、兒媳、女兒、孫兒等往家鄉一行，俾後輩知道自己的根源。

※景澄翁德配譚慕娟夫人不幸於七月十二日與世長辭，駕鶴西歸，積閱享壽七十有七，經於七月廿二日在Faun Lawn Holly Wood Hill殯儀館禮堂舉行出殯典禮，到場執紼中西親友百餘人。殯禮由西人女牧師主持，誦經祈禱，長子國富恭速慈母懿德善行，殯禮在簡單肅穆中完成，隨即發引安葬荷里活科斯浪墳場，孝眷在華埠富臨餐館設午餐，酬謝親友。

※甘棠村伯權宗長於九月廿五日，魂歸天國、伯權宗長生前，處世和平誠實待人，一旦與世長辭，遠近親友，咸表痛惜，經於九月廿八日上午十時在玫瑰崗墳場舉行出殯禮——二位牧師主持，以中英語誦經祈禱、宣讀行狀並代表孝眷致謝，隨即依次瞻仰遺容，辭靈發引，安葬玫瑰崗墳場，孝眷在富豪華餐館設素菜酬謝親友，並節約喪禮，捐助甘邊同鄉會、甘聲會刊每五十元。附其兒撰行狀如下：

黃伯權，廣東省台山縣人，生於一九二四年，十一月廿七日卒於一九九二年九月廿五日享年六十八歲。

黃伯權，曾經在香港生活多年，於1976年舉家移民到美國羅省，有妻子，四個女兒、女婿，一個兒子、媳婦及五個外孫一家人生活非常融洽愉

快。

黃伯權雖然今天離開了我們，但他的聲音、笑容，他給我們甜蜜的回憶，必定永遠留在我們心中。

他一向待人誠懇，無論大小事情，他能幫忙的必定全力以赴，他愛他的家庭，對妻子、兒女、孫兒們，無一不呵護備至，悉心照顧。

黃伯權在香港生活時，曾經就業於洋服、麵廠、的士等各行業，來到美國之後，爲了適應社會環境，一直任職廚師，他所煮的飯菜，無論家人、朋友，和教會的弟兄姊妹，都非常稱讚。

他在去年加入第一華人浸信會會員，在教會努力學習，殷勤事奉，爲我們作了好榜樣。

他現在離開了軟弱的身體，與神同在，永享天國的福樂，我們亦因信主耶穌的原故，給他一起有永生的盼望，相信有一天在主懷裡，我們能在一起面對面，見證讚美神。

禮助夫人黃林保安女士痛于十二月四日長辭塵世，積閱八十有四歲，經於十二月十日在中華殯儀館舉行出

殯禮，牧師主持儀式，誦經祈禱。同鄉會顧問嘉權宣讀行狀，並宣佈其遺屬節約喪禮，捐助同鄉會一百元，及喪禮完畢後到本埠鴻運酒家吃素菜，隨即次第瞻仰遺容，發引安葬古運姐料士即墳場，鼓樂前導執紼素車卅餘輛，備極哀榮。

傳球夫人余氏，不幸於二月八日與世長辭，駕鶴西歸，經於二月十三日安葬荷里活科市郎墳場孝眷秉丞遺志捐助同鄉會一百元，並設素菜多席，藉酬親友，黃夫人遺下兒子海垣、海堯、海強、媳婦女兒海珍等分住本埠及三藩市。

哲人其萎，同深哀悼！

本會監事鎮業翁痛于二月廿四日在協和醫院仙逝，積閱九十三歲，經于三月七日在中華殯儀館舉行出殯禮，中外親友執紼甚眾，安葬中華墳場，黃公遺下愛妻李氏，三孫，三名孫媳，二名女孫及孫婿等，各有成就遺眷體念公平素熱心公益，遺志捐助甘邊同鄉會一百元並在金龍酒家設素菜多席致謝親友。

本會於三月廿一日正午，備祭品前往中華墳場拜祭先友，禮成返回同鄉會共饗祭品，隨即開特別會議，出席人數爲近來所少見，會中相繼發言，各抒偉見，熱烈商討各項事宜。



林保安女士遺影



黃伯權翁遺影



鎮業翁遺影

甘邊華僑中學新校舍落成十年來，承蒙海外僑胞鼎力支持，捐資支持家鄉教育事業，旅美甘邊同鄉會自一九八八年至一九九一年四年捐資支持學校辦學經費開支美金柒仟多元；捐助添置學生桌椅費美金叁仟伍佰元，購置貳佰陸拾捌套學生桌椅；十張教師用椅，改善學生學習環境；今年三月二十七日又接到少華姑帶回甘邊同鄉會捐助修建校道款叁仟伍佰美元，造福桑梓，鄉人、全體師生無不敬佩，謹此表示衷心感謝。

去年五月由於錦姆轉交來炳森宗長捐助美金壹佰元，購置書籍之用，文具一大批，供師生使用，謹此鳴謝。柏旋姆，少華姑十年如一日熱心家鄉教育事業，關懷桑梓，母女倆每年按時親自送回長城獎教獎學金回學校，鼓勵鄉人辦好家鄉教育事業，近兩年回鄉又贈紅色全體師生，另又捐助港幣三仟多元，增添學校運動隊運動服裝、教學儀器、精神可敬可賀，謹此表示衷心感謝。

甘邊華僑中學簡介

一九九三年上半年開班情況：

中學：初中三年級一班 48 人；初中二年級一班 37 人
初中一年級兩班 71 人 共四班；總人數 156 人
小學：六年級一班 29 人；四年級一班 29 人
二年級一班 33 人；一年級一班 38 人；共四班；總人數 129 人
幼兒班一班 27 人；學前班一班 25 人 共 2 班總人數 52 人
全校中小學、幼兒、學前總人數 337 人
現在教師 21 人；工友 1 人，校警 1 人 共：23 人

一九九三年下半年開班計劃：

中學：初中三年級一班 37 人；初中二年級兩班 71 人
初中一年級兩班 75 人；共五班：183 人
小學：五年級一班 29 人；三年級一班 32 人；二年級一班 33 人
一年級一班 31 人；共四班 125 人
幼兒班一班 25 人；學前班一班 27 人 共兩班 52 人
中小學、幼兒、學前總人數：360 人

一九九一年獲旅美甘邊同鄉會獎學金名單：

一九九一年九月十日

姓名	考入學校	金額	籍貫
黃振富	中山大學	四十元	甘邊甘棠
黃永光	中山大學	四十元	甘邊甘棠
黃晚東	華南師範	四十元	甘邊陳山
黃瑞蘭	佛山大學	四十元	甘邊陳山
黃艷紅	佛山大學	四十元	甘邊南龍
黃潔	台山一中	四十元	甘邊腦村
黃達榮	育英中學	二十元	甘邊新下
謝榮立	育英中學	二十元	下洞雙門
雷炎壯	培英中學	二十元	茅蓮茅坪

黃穎琴	台山橋中	二十元	灌田三村
黃玉君	台山步中	二十元	下洞潮安
黃彩橋	台山步中	二十元	灌田長山
黃金浣	台山步中	二十元	灌田三村
黃愛娟	台山步中	二十元	灌田三村
黃啓壯	台山盤石中	二十元	下洞雙龍
黃策堯	台山步中	二十元	下洞樹下
黃金妹	台山衛校	二十元	下洞潮安
黃輝球	台山步中	二十元	灌田三合
黃惠珠	台山大江中學	二十元	下洞寶興

一九九二年獲旅美

長城獎學金 甘邊同鄉會獎學金 名單

一九九一年九月十日

小學升初中獎學金

姓名	考入學校	籍貫	家長姓名
黃碧娟	培英中學	甘邊腦村	黃新躍
黃燕怡	水步中學	甘邊甘棠	黃民壯
黃綺娜	水步中學	甘邊高屋	黃伯培
黃曼娜	台山廣大中學	甘邊上棠	黃炳忻
黃東泉	台山慶中學	甘邊上棠	黃炳忻
黃雪珍	水步中學	甘邊上棠	黃旋耀

一九九一年教師獲旅美甘邊同鄉會獎教金名單：

一九九一年十二月卅日

姓名	評選類別
黃達民	水步鎮先進教育工作者
黃錫洪	水步鎮先進教育工作者
黃偉成	水步鎮先進教育工作者

一九九二年教師獲旅美甘邊同鄉會獎教金名單：

一九九二年十二月卅日

姓名	評選類別
黃錫洪	台山市先進教育工作者
李寶華	台山市先進教育工作者
黃達民	水步鎮先進教育工作者
雷球	水步鎮先進教育工作者
劉光永	水步鎮先進教育工作者
黃樹銜	水步鎮先進教育工作者

羅省台山甘邊同鄉會春宴

(羅省訊)一九九三年二月廿八日

下午六時洛杉磯台山大酒店舉行春節聯歡宴會五時許參加宴會的中西嘉賓，鄉親戚友已開始魚貫入場，約六時半已座無虛席，司儀黃霽霖於是宣佈宴會開始，首由主席黃錫柱致賀春詞，祝在座各位雞年行好運，龍馬精神，萬事如意，更希望甘邊鄉親繼續往開來，群策群力，務使我們的會務更上一層樓。跟著由副主席黃偉林介紹嘉賓給鄉親相識，計有中國駐洛杉磯副總領事古華明伉儷、領事憑聯直伉儷等，羅省黃氏宗親會主席黃定球伉儷、評議長黃華雙伉儷、顧問黃堯政伉儷等、全美黃氏宗親會副總長黃榮堯伉儷、潮境同鄉會主席黃學林伉儷、岡州會館正副主席。

以及南加省華協領導人胡順先生、關根先生。

今年的春宴與往年一樣，鄉親戚友，中西嘉賓友好共四佰餘人參加盛會，觥籌交錯，歡敘一堂，盛況空前，飲食不忘娛樂，卡拉OK愛好者，紛紛上台引吭高歌令到宴會平添不少氣氛，今年別開生面的紅包現金抽獎，十多位幸運兒獲得由十元至一百元的紅包，偕大歡喜，耆英長者領到福肉時，老懷舒暢，喜不自勝。

宴會尾聲，同鄉會領導人、元老顧問等上台敬酒，祝各位雞年行好運，飲多杯，再由副主席黃偉林致答謝詞，對各中西嘉賓蒞臨盛會表示謝意，對中國駐洛杉磯領事館及天香花舖所送的巨型花籃及金國酒家所送的金豬全休，拳拳盛意更為感謝，有始必有終，應驗了天下沒有不散筵席的道理，甘邊同鄉會的宴會約十時結束了。

甘邊新建有福橋

孔傳

我鄉平安村旅美華僑，黃家權、劉碧琴伉儷偕女兒於去年四月間回鄉，關心教育事業，召開校董會議，如何辦好學校，要培養子弟成材，以慰海外僑胞之期望，是日度備金豬、糕等祭祖先山，並宴請鄉親，歡聚一堂，路經豬母橋，該橋已日久失修，他慷慨解囊，捐美金壹仟伍佰元，改建用鑽石砌一條大路通往平安村，方便群眾，又捐美金貳佰元給老人會，添置檯燈之用。如此善舉，鄉人稱讚不已。此橋命名有福橋者，是紀念其先父之名也，如此善舉泐鄉人稱讚不已。



本會蒙各鄉親戚友及商店熱心支持，解囊輸捐，隆情厚誼，銘感莫名，特此銘謝，茲將一九九一平捐款人芳名錄後：

- | | | | | | | | |
|--------------|-----|---------|-----|--------|-----|------|-----|
| 黃子賢家先生 | 一佰元 | 棟禮夫婦 | 四十元 | 黃堯政家先生 | 二十元 | 根號夫婦 | 二十元 |
| 珍姑 JEAN WONG | 一佰元 | 銳敬夫婦 | 卅五元 | 黃章燕芳 | 二十元 | 嘉寧夫婦 | 二十元 |
| 健芳夫婦 | 一佰元 | 余潔鵬先生夫人 | 三十元 | 黃偉文家先生 | 二十元 | 嘉倫夫婦 | 二十元 |
| 植禮夫婦 | 一佰元 | 馬森章先生 | 三十元 | 黃國如家先生 | 二十元 | 嘉榮夫婦 | 二十元 |
| 禮遜夫婦 | 一佰元 | 嘉權夫婦 | 三十元 | 黃金家先生 | 二十元 | 紹仁夫人 | 二十元 |
| 余永盛先生夫人 | 五十元 | 新有姑 | 三十元 | 黃錦波家先生 | 二十元 | 自然夫婦 | 二十元 |
| 梁榮熙先生 | 五十元 | 柏旋夫人 | 三十元 | 黃汝樞家先生 | 二十元 | 冠華 | 二十元 |
| 金龍大酒家 | 五十元 | 健祥夫婦 | 三十元 | 黃榮堯家先生 | 二十元 | 金釗夫婦 | 二十元 |
| 天香花苑 | 五十元 | 炳橋夫婦 | 三十元 | 葉雅先生 | 二十元 | 景祥夫婦 | 二十元 |
| 杰安夫婦 | 五十元 | 秀蓮姑 | 三十元 | 惠棠夫人 | 二十元 | 樹培 | 二十元 |
| 黃定球家先生 | 五十元 | 發基夫婦 | 三十元 | 孔標夫婦 | 二十元 | 偉林夫婦 | 二十元 |
| 黃學林家先生 | 五十元 | 舉業夫婦 | 三十元 | 華輝夫婦 | 二十元 | 振強夫婦 | 二十元 |
| 黃華雙家先生 | 五十元 | 歡祥夫婦 | 三十元 | 元起夫婦 | 二十元 | 復禮 | 二十元 |
| 黃明家先生 | 五十元 | 汝杰夫婦 | 三十元 | 新下霖霖夫婦 | 二十元 | 健民夫婦 | 二十元 |
| 傅珠夫婦 | 五十元 | 柏宗夫婦 | 三十元 | 嘉歡夫婦 | 二十元 | 偉林夫婦 | 二十元 |
| 錫柱夫婦 | 五十元 | 秋環姑 | 三十元 | 海免夫婦 | 二十元 | 棟姆 | 二十元 |
| 泮麟夫婦 | 五十元 | 齊月姑 | 三十元 | 海強夫婦 | 二十元 | 植禮夫婦 | 二十元 |
| 柏錦夫婦 | 五十元 | 松安夫婦 | 廿五元 | 顯達夫婦 | 二十元 | 子明夫婦 | 二十元 |
| 榮高夫婦 | 五十元 | 傅兆夫人 | 廿五元 | 顯榮夫婦 | 二十元 | 振威夫婦 | 二十元 |
| 光林夫婦 | 五十元 | 禮茂夫人 | 廿五元 | 顯光 | 二十元 | 振輝夫婦 | 二十元 |
| 健和夫婦 | 五十元 | 黃雲逸家先生 | 二十元 | 光衡夫婦 | 二十元 | 思寧夫婦 | 二十元 |
| 秀平姑 | 五十元 | 黃金泉家先生 | 二十元 | 文耀夫婦 | 二十元 | 健新夫婦 | 二十元 |
| 瑞龍夫婦 | 五十元 | 黃慈經家先生 | 二十元 | 有森夫婦 | 二十元 | 家駒夫婦 | 二十元 |
| 瑞英姑 | 五十元 | 黃傑才先生 | 二十元 | 重光夫婦 | 二十元 | 華章夫婦 | 二十元 |
| 旋悅夫婦 | 五十元 | 黃美傳家先生 | 二十元 | 汝湛夫婦 | 二十元 | 金鴻夫婦 | 二十元 |
| 李維就先生夫人 | 四十元 | 黃庚銓家先生 | 二十元 | 新炎夫婦 | 二十元 | 國安夫婦 | 二十元 |
| 李卓鵬先生夫人 | 四十元 | 黃景純家先生 | 二十元 | 有榮夫婦 | 二十元 | 海源夫婦 | 二十元 |

楊澤夫婦二十元
 玉蓮姑二十元
 慕華姑二十元
 妙娟姑二十元
 蓮葉姑二十元
 清慈姑二十元
 嬌長姑二十元
 月清姑二十元
 春蘭姑二十元
 若芳姑二十元
 潤蘭姑二十元
 碧嬌姑二十元
 有儉姑二十元
 遇清姑二十元
 松進夫人二十元
 金愛姑二十元
 寶琴姑二十元
 顯利夫人二十元
 權禮夫人二十元
 禮典夫人二十元
 禮毓夫人二十元
 愛珍姑二十元
 佩瑜姑二十元
 關根先生十元
 胡順先生十元
 章義夫人十元
 黃傳駿家先生十元
 黃昌義家先生十元
 禮勛夫人十元
 堅盤十元
 禹康夫婦十元
 群秀夫婦十元
 群越夫婦十元
 黃文偉家先生十元

乘權夫婦十元
 金國酒家十元
 培正夫婦十元
 珍愛姑十元
 高兒十元
 聖兒十元
 傳法夫人十元
 淑卿姑十元
 澤林夫婦十元
 禮芳夫人十元
 黃普文家先生十元
 淑瑜姑十元
 舉林夫婦十元
 河經夫人十元
 少華姑十元
 啓良夫婦十元
 瑞環姑十元
 黃仲輝家先生十元
 黃友文家先生十元
 黃蘭安家先生十元
 宋勻姑十元
 黃棠家先生十元
 黃元生夫人十元
 三鳳姑十元
 婉素姑十元
 健仁十元
 麗珍姑十元
 偉煌十元
 碧雲姑十元
 國耀十元
 金耀十元
 婉兒姑十元
 婉英姑十元
 庚傳夫人十元

小羅夫婦十元
 麗蓮姑十元
 池添十元
 朱兆杰先生十元
 婉貞姑十元
 翠屏姑十元
 翠嫻姑十元
 福裕十元
 婉嬌姑十元
 惠清姑十元
 婉人姑十元
 心人姑十元
 健森十元
 立人十元
 達羅夫婦十元
 旋歡夫人十元
 潘文杰先生五元
 乘威夫婦十元
 婉英姑十元
 翠英姑十元
 禹斌姑十元
 禹穎姑十元
 禹華姑十元
 惠慶姑十元
 雅蘋姑十元
 余耀森家先生十元
 佩瑜姑千金出閣之喜一百元
 黃定球家先生添孫之喜伍拾元
 伯權宗長仙逝伍拾元
 禮勛夫人喪禮一百元
 鎮業宗長喪禮一百元

平安藥房 PING ON PHARMACY



藥劑師

黃朱惠玲

EMILY WONG
REGISTERED PHARMACIST

- 調配西藥處方
- 代理中西名藥
- 接受各種醫藥保險及政府醫藥卡 MEDICAL

• 價錢相宜

華埠
國泰老人大廈
泛美銀行旁邊

640 N. BROADWAY #3 LOS ANGELES, CA 90012 (213)617-3333



一九九二及九三丰甘聲，蒙鄉親友好熱情關懷，大力支持捐助，不勝銘謝，茲將捐款芳名列后：

恆興印刷公司五十元(九二)
 平安藥房五十元(九二)
 恆興印刷公司五十元(九三)
 植禮 三十元
 健芳二十五元(九二)
 錫柱二十元(九二)
 蓮葉姑二十元(九二)
 禮遜二十元
 炳橋二十元
 復禮二十元
 樹培二十元
 泮麟二十元
 柏錦二十元
 泮良二十元
 傳珠二十元
 元超二十元
 松安二十元
 榮高二十元
 歡祥二十元
 柏旋夫人二十元
 孔標二十元
 汝杰二十元
 杰安二十元
 金愛姑二十元
 旋悅二十元
 華章十元(九二)
 健祥十元
 遇清十元
 禮毓夫人十元
 清慈姑十元

華章十元(九三)
 柏宗十元
 國安十元
 惠清姑十元
 偉林十元(永慶)
 健和十元
 振健十元
 有勤姑十元
 有儉姑十元
 秀蓮姑十元
 惠堂夫人十元
 榮堯家先生十元
 權禮夫人十元
 妙娟姑十元
 禮芳夫人十元
 池添十元

黃堂家先生十元
 偉林十元(腦村)
 瑞清姑 十元
 珍愛姑 十元
 舉業 十元
 健新 十元
 福意 十元
 暢譯 十元
 金洪 十元
 婉嬌姑 十元
 禮茂夫人 十元
 碧嬌姑 十元
 秀平姑十元
 伯權宗長喪禮 五十元
 禮助夫人喪禮 一佰元
 JEAN WONG 二十五元

一九九二年獎學金捐款芳名于后

嘉權夫婦伍十元
 健祥夫婦 貳十元
 ERNEST & JEAN ROTRIGRIZ 夫婦 七十五元
 苑兒姑 貳十五元
 葆兒姑 貳十五元
 瑤世夫人喪禮 五十元
 三鳳姑壹百元
 孔標夫婦貳十元
 健芳夫婦貳十五元

敬請善長仁翁

慨解善囊，既能鼓勵子弟向學

又可享受扣稅權利！

「甘聲」刊行二十期



本報訊 至今年止，由祖籍台山甘邊的旅美洛杉磯甘邊同鄉會主辦的《甘聲》僑刊，已出版發行了二十期。該僑刊編輯在此期寄語讀者共賀《甘聲》已刊行二十期，引用「莫為之前，難美弗彰，莫為之後，難善弗傳」等古語與鄉親共勉。甘邊同鄉會元老復禮宗長特撰「勉勵同鄉會同仁」一文，願望同仁溫故知新，繼續本着敬業樂羣的一貫服務精神，策劃會務，把《甘聲》辦得更好。

《甘聲》的讀者對象主要為祖籍甘邊的旅外鄉親，每期刊行都有贈送本報。(平)



新育格德

本校本報同人盛情接待

旅美甘邊回鄉觀光團



本報訊 五月二十四日，本校本報全人在湖濱酒店設宴，盛情接待旅美甘邊同鄉會回鄉觀光團。董事長策經、名譽社長

仁達、副董事長力斌、副總編輯仲楫、副社長紹庭、副秘書長黃華、基金會常務理事維暢、職校副校長國礎、哲賢、柏仰等出席宴會。觀光團的大多數鄉親，與本校本報全人已多年交往，情誼殊深，一見面便問長問短，甚是親熱。席間，黃葉佩珍和女兒婉華、少華，以及柏錦伉儷、榮高伉儷、黃定球夫人、伍建尋先生、甄麟欽伉儷等二十多位鄉親給本校本報捐贈了經費。(平)



李氏胡順旅行社

LEE'S
TRAVEL
SERVICE, INC.

928-934 MEI LING WAY
LOS ANGELES CA 90012
TEL (213) 626-1287
FAX (213) 626-8821

特平移民機票
專辦中國旅遊

中國航空公司售票代理

直接開票，快捷妥當，

歡迎委托

八月六日開始——

逢星期二、五

羅省飛上海、北京

羅省新華埠美齡路 928-934 號

92歲的第壹票 45年來第壹遭

老華僑黃復禮辦選民登記 只為支持胡紹基競選市長



新
有
格
德



今年九十二歲的華埠居民黃復禮(右)前往中華會館辦選民登記，馬樹榮主席(左)親自替他服務。(本報記者王艾倫攝)

(本報記者王艾倫專訪)

中華會館代辦選民登記到美國的華商，而且記及迅速投票工作計入了美國籍。由於有六日展開，情況熱烈些華商不諳英語，也，第一天由馬樹榮主席看不懂英文，馬樹榮主席親自坐陣為選民服務。釋選民登記表內容。

從下午一時開始，雖然有些年齡大的華商就有不少華商選民陸續選民認為投個票手續前往中華會館辦理續很麻煩，但是他們選民登記，其中大部也認為如果能幫助選份是年長者，他們是出一名華商市長來，早期從中國大陸移民再麻煩也值得。

下午兩點多鐘，今年九十二歲的華埠居民黃復禮，獨自一人步履穩健地走進中華會館選民登記處，馬樹榮立即迎了上去，一邊幫他辦登記，一邊跟他聊天，才知道這位一九〇一出生的老華僑，今年已經九十二歲；看他耳聰目明，臉色紅潤，好像只有七十左右。黃復禮老先生說，他是一九一七年當他是十六歲少年時就來美國，在士達頓STOCKTON種田，後來他到河濱市的重慶飯店及西柯維納長城飯店當廚師，一直到十幾年前退休。

其實他也閒不住，每天都從家裡步行到華埠買報紙喝早茶，然後再步行回家，和兒孫們享受天倫之樂。

一九四八年即入美國籍的黃老先生，一直沒有行使過投票權。他笑呵呵地說：看不懂英文白做了美國公民，不過這次是為華商洛杉磯市長候選人胡紹基捧場。他說，他住在士達頓市時，胡紹基的母親也住那裡，他看他母親長大的，現在胡紹基要競選市長，他一定要行使公民投票權，給胡紹基打氣，也希望他能替華人爭光。

中華會館代辦選民

登記時間四月廿七日 劉警儀、五月一日關
是李耀光、四月廿八 賈聰、五月二日梅志
日司徒健、四月廿九 堅。歡迎選民前往登
日林廣善、四月卅日 記。

國際日報

Lila Gin Jue
大華實業公司
TAI WA REALTY, INC.
614 W. College Street
Los Angeles, Ca. 90012

本人經營樓業屋宇地產
經紀歷有數年本忠誠服
務為宗旨及以顧客利益
為前提如蒙委託請先以
電話聯絡有即樓業估價
銀行貸款手續等問題本
人樂於效勞
周太電話：
Tel: 488 1662
(213) 223-8781



THE GREAT WALL RESTAURANT
232 South Glendora Avenue
West Covina, California 91790
長城酒家

余永盛辦事處

Bing Get Yee, CLU, ChFC
Agent, LIFE INSURANCE
742 North Broadway #2
Los Angeles
California 90012
(213) 624-3209
(818) 918-0759

人壽保險

Transamerica
Occidental Life

服務僑界
30年豐富經驗

Wesley and Freda Wong, son and daughter of Mr. and Mrs. Park Kam Wong, recently formed a club with tours going to Las Vegas twice a week. The turn-about trips leave Los Angeles every Tuesday morning and return on Wednesday morning and again on Saturday morning and return on Sunday morning. Transportation is free and there is a \$4.00 chip for you to make money on.

Henry Wong and Nancy Wong, son and daughter of Bing Wong of San Bernardino donated \$20.00 each to the Gom-Benn Assn. as did Lui Wong, who donated \$20.00 to the Gom-Sing Magazine.

Wor Hing Li Village Community Center was completed in October 1991. To celebrate the completion of the project, a dedication ceremony was held several months later in May 1992. A group of Wor Hing Li descendants and relatives from the United States headed by Art Wong, Shirley Wong Hoskin, and Edna Gin participated in the ceremony. Other participants were Judy and Dearl Sai, Raymond Gin, Mr. & Mrs. Park Kam Wong, Boy Jin Wong, Margery Tam, Tat Ming and Sui Ching Lau, Yam and Ngui Cheng Yan, Roland Wong, Susan Jung, and Kim Lew all from the Los Angeles area; Kam Fong and her husband Louie Hong of Belmont, California; and Wong Shui Wai from Hong Kong. Most of the U.S. participants flew via Cathay Pacific Air Line non-stop from Los Angeles to Hong Kong, met in Taishan, a half-hour bus ride to the village. The local people gave us a royal welcome. The festivity consisted of a student parade accompanied by the school band. The parade route leading to the community center, approximately two blocks long, decorated with colorful banners. A ribbon cutting ceremony was followed by the traditional burning of fire crackers and a "dim sum" reception. The occasion was attended by several hundred people, including village residents and guests from near-by local governmental agencies. It was a festive affair. Many villagers asked about their relatives and friends in the United States. They wanted to inform everybody here that they really appreciated what we had done for them. It was the first China trip for Judy and Dearl Sai. They were amazed and joyful when they went through Judy's parent's house. Some antiques were left in the house untouched for years. They enjoyed the trip so much that they wanted to go again.

-- Gene Art Wong

Marian Wong, who with her husband Ging Wong, operated Kwong Hing Lung Chinese grocery store at Adams and San Pedro Street succumbed to cancer on July 12, 1992. Marian continued operating the business after her husband died of a heart attack a few years ago. She finally closed the business after it became too hard for her to carry on and because of her illness. Over a hundred people attended the services at Forest Lawn Cemetery in Hollywood on 7/20/92.

Another member that passed away was Park Kun Wong, who died on September 25, 1992. His services were held at 10:00 A.M. at Rose Hills Cemetery in Whittier on September 26, 1992.

Mr. Park Kun Wong's family donated \$50.00 to the Gom-Benn Assn., and \$50.00 to the Gom-Sing Magazine.

Gin Yep Wong was 93 years old when he passed on at February 24, 1993. He was buried at the Chinese cemetery on Eastern and 3rd Streets in Los Angeles. He is survived by his wife and several grandchildren. The family donated \$100.00 to the Gom-Benn Assn.

Mother's Day buffet this year was held on 5/2/93 at the Assn. Office from 12:00 noon to 2:00 P.M. After the buffet we held our regular monthly meeting. The turn-out this year was very successful. The main topic of discussion was the building of the senior citizen building in Gom-Benn Village. It seems that the senior citizens did not have a gathering place to meet and to chit-chat in Gom-Benn Village and alot of the members at the meeting thought it was very good gesture and humanitarian purpose to have such a building built. It was also nominated and a motion was passed to have the funds come from the Real Estate Account for the building of the senior citizen building. The funds will be given to Lui Wong, president of the Gom-Benn Assn. to take back to Gom-Benn when he leaves for his trip next month. He will be going on the trip with his children and grandchildren.

Recently arrived immigrants, Mr. and Mrs. Ying Hong came from China on 3/26/93. He is the half brother of Leonard Hoi, Ling Wong Jue and Chew Hoi.

Chew Hoi will also be going to China this year. In fact he will be leaving within the next two weeks and will be spending about two months in his native village. We wish all the vacationers a very enjoyable time on their trip.

甘聲編輯委員會

中文主持人：泮麟 柏錦

嘉權 健祥

旋悅 錫柱

偉林 汝傑

禮遜夫人

英文主持人：榮高夫人

海元 傅珠

偉林 少華

財政：錫柱 傅珠

電話：六八〇·一六九〇



Voice of Gom-Benn

1993

